



外来词和语音总结

外来词发音 元音和辅音语音总结



外来词发音的现象综述



- 1. 一些外来词在德语中已经“不像”外来词了
如：Fenster

Fens|ter | Fɛnster | , das

Substantiv, Neutrum

das Fenster; Genitiv: des Fensters, Plural:
die Fenster

HERKUNFT mittelhochdeutsch venster,
althochdeutsch fenstar < lateinisch
fenestra

这个词在学习的时候，完成没有想到它会是一个外来词。在德语中，这样的词并不少见。学习中，词源问题，并不是大多数学习者的重点，**本课程也只关注发音有异于德语拼读规则的个案。**



外来词发音的现象综述



- 2. 总体外来词保留其原有的发音特色，但或多或少被德语同化，这种同化不仅表现在语音也表现在语法上。
- 3. 广义的外来词还包括德语化（即用德语概念去翻译和转换）后的外来概念，比如摩天大楼，**Wolkenkratzer**就来源于对英语的**skyscraper**的转换。由于这类外来词现象在发音上并无特异性，因此，不在本课程讨论之列。（教学说明）



完全保留其原本发音



Engagement



Siehe auch: [engagement](#)

Engagement (**Deutsch**) [[Bearbeiten](#)]

Substantiv, n [[Bearbeiten](#)]

Worttrennung:

En·ga·ge·ment, Plural: En·ga·ge·ments

Aussprache:

IPA: [ãgaʒ'mãː], [ãgaʒə'mãː]



部分保留



CD-Player (**Deutsch**) [Bearbeiten]

Substantiv, m [Bearbeiten]

Worttrennung:

CD-Play·er, Plural: CD-Play·er

Aussprache:

IPA: [tseɪˈdeː,plɛɪɐ̯], [tseɪˈdeː,pleɪə]

Hörbeispiele:  **CD-Player** (Info)



较有规律的一批法语外来词小结



- /ʃ/的发音：
代表词：Chance, charmant
- /ʒ/的发音：
代表词：Genie, Garage, Etage, Enga**g**ement
- 重读后缀/ø:/的发音：
代表词：Ingenieur, Friseur, Chauffeur /ʃo'fø:ʁ/
- 注意：Museum这样读/mu'ze:ʊm/



外来词的发音风格与德语词不同



- Büro
- 重音：在后一个音节
- 长短音：前面的ü字母肯定不是短音，但也不是德语中真正意义上的长音。
- 补充：再次强调德语中的长音和短音的对立只有在单词重音位置上才具有意义！
- 词源：[法] bureau



外来词的发音风格与德语词不同



- Nation [na'tʃio:n]
- Region [re'gio:n]
- situativ [zitua'ti:f]
- 上述现象[io:]和[ua]是复合元音吗？
- 杜登语法还是把这种外来词当中的现象算成一种双元音（**Diphtong**）不过，与德语中表现为eu, au, ei 这类闭合双元音（**schließende Diphtonge**）不同，它们被称为开放双元音（**öffnende Diphtonge**）。



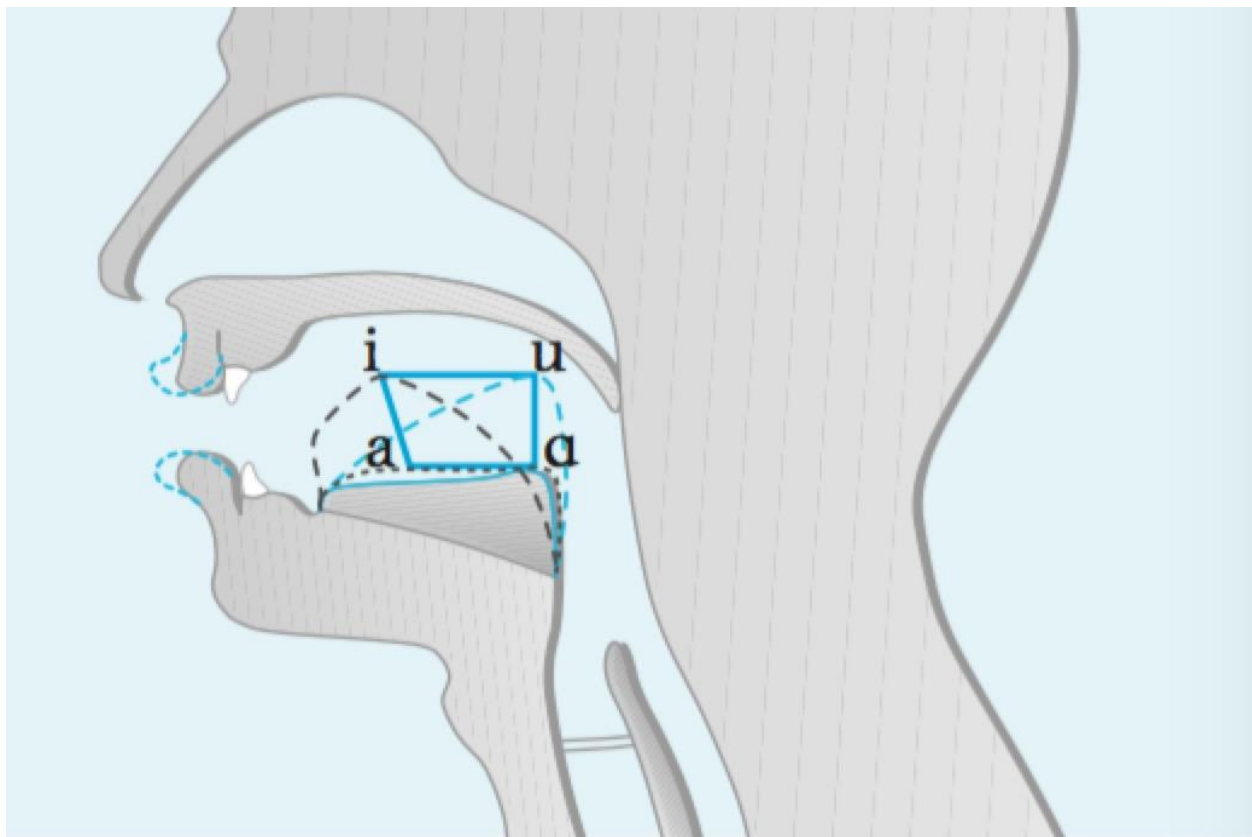
外来词发音学习建议



- 1. 数量很小，不必惊慌！
- 2. 认真模仿，个个击破！
- 3. 个别错误，无伤大雅！

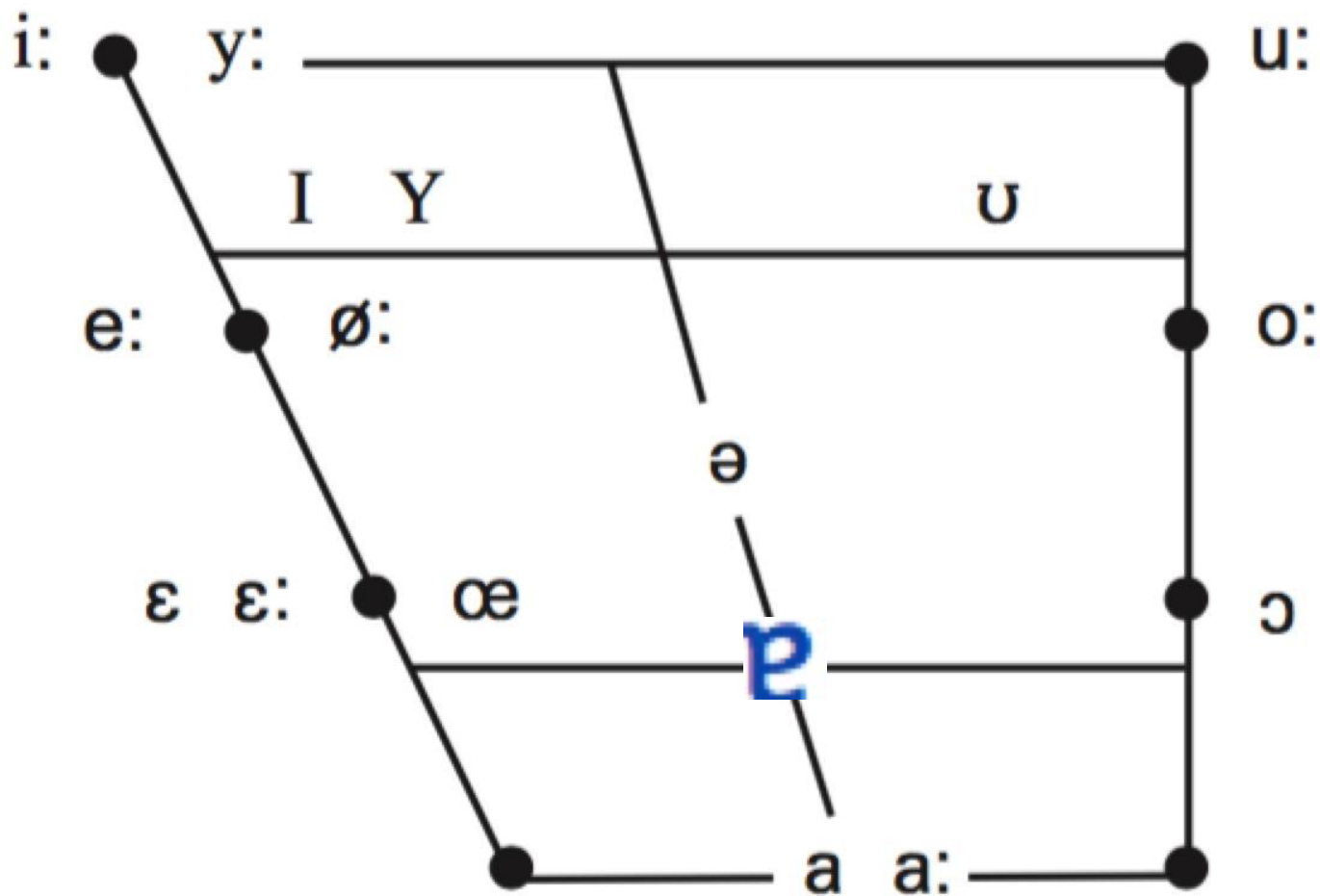


元音在口腔中的位置



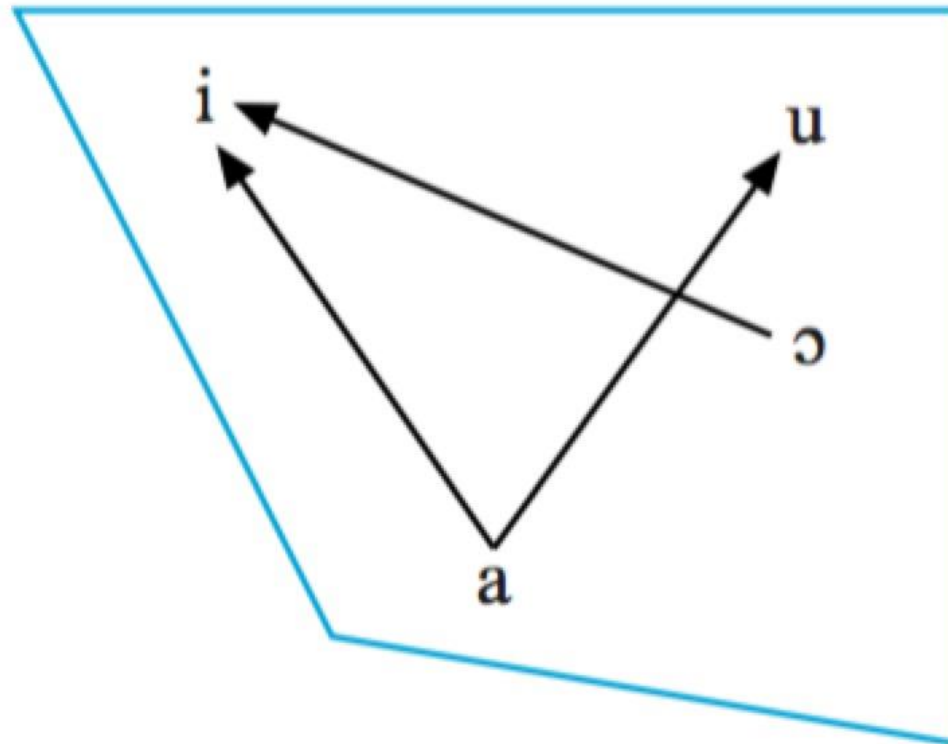


元音





复合元音



Schließende Diphthonge



辅音总结



| | 双唇音 | 唇齿音 | 齿龈音 | 硬腭音 | 软腭音 | 小舌音 | 声门音 |
|----|---------|---------|-----------------|---------|---------|-----|-----|
| 塞音 | [p] [b] | | [t] [d] | | [k] [g] | | [ʔ] |
| 擦音 | | [f] [v] | [s] [z] [ʃ] [ʒ] | [ç] [j] | [x] | [χ] | [h] |
| 鼻音 | [m] | | [n] | | [ŋ] | | |
| 边音 | | | [l] | | | | |
| 颤音 | | | [r] | | | [R] | |



注意事项



- 1. 把单个的音发准;
- 2. 把音的组合发准
辅音与元音的拼读, 如: **Bücher**
多个元音并存, 如: 复合元音
多个辅音并存, 如: **Brief, Straße**
- 弄清楚发音和文字书写之间的关系



德语学习中语音学习的几点注意事项



- 1. 德语总体是拼音文字，并且是拼读语音，并力求用书写形式记录其真实存在的发音；
- 2. 德语并不是一个均质的整体，存在大量的方言和各种口音，瑞奥更是外国；
- 3. 德语并无汉语普通话意义上的标准读音。



学习原则



- 1. 主动学习和模仿推荐的标准变体，了解客观存在的不同变体；
- 2. 外语学习中语音形式优先，拼写规则辅助记忆单词的拼写，本末不可倒置；
- 3. 还是强调逐个记忆单词的语音形式，并不断强化对语音规则的了解与认识。